

**FORMATO EUROPEO  
PER IL  
CURRICULUM  
VITAE**



**INFORMAZIONI PERSONALI**

Cognome: NATALE  
Nome: DANIELA  
Indirizzo di posta elettronica: danielanatale66@virgilio.it

**ESPERIENZA  
LAVORATIVA  
UNIVERSITARIA**

- 1) Contratto sostitutivo di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola I) per l'anno accademico 2016/2017 presso il Dipartimento di Diritto Economia Management e Metodi Quantitativi dell'Università degli Studi del Sannio.
- 2) Contratto di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola), n° 30 ore, per gli studenti coinvolti nel Programma "Erasmus +", a. a. 2016/2017 presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università del Sannio.
- 3) Contratto di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola), n° 30 ore, per gli studenti coinvolti nel Programma "Erasmus +", a. a. 2015/2016 presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università del Sannio.
- 4) Contratto di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola), livello B1, n° 50 ore, per l'anno accademico 2015/2016 presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università del Sannio.
- 5) Contratto sostitutivo di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola I) per l'anno accademico 2015/2016 presso il Dipartimento di Diritto Economia Management e Metodi Quantitativi dell'Università degli Studi del Sannio.
- 6) Contratto di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola), n° 30 ore, per gli studenti coinvolti nel Programma "Erasmus +", a. a. 2014/2015 presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università del Sannio.
- 7) Contratto di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola),

- livello B1, n° 50 ore, per l'anno accademico 2014/2015 presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università del Sannio.
- 8) Contratto sostitutivo di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola II) per l'anno accademico 2014/2015 presso il Dipartimento di Diritto Economia Management e Metodi Quantitativi dell'Università degli Studi del Sannio.
  - 9) Contratto sostitutivo di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola I) per l'anno accademico 2013/2014 presso la Facoltà di Giurisprudenza dell'Università degli Studi del Sannio.
  - 10) Contratto integrativo di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola) per l'anno accademico 2013/2014 presso la Facoltà di Economia della Seconda Università degli Studi di Napoli.
  - 11) Contratto di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola), livello A2, n° 50 ore per l'anno accademico 2013/2014 presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università del Sannio.
  - 12) Contratto di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola) n° 50 ore per l'anno accademico 2012/2013 presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università del Sannio.
  - 13) Contratto integrativo di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola) per l'anno accademico 2012/2013 presso la Facoltà di Economia della Seconda Università degli Studi di Napoli.
  - 14) Contratto sostitutivo di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola I) per l'anno accademico 2012/2013 presso la Facoltà di Giurisprudenza dell'Università degli Studi del Sannio.
  - 15) Contratto di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola) n° 50 ore per l'anno accademico 2011/2012 presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università del Sannio.
  - 16) Contratto integrativo di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola) per l'anno accademico 2011/2012 presso la Facoltà di Economia della Seconda Università degli Studi di Napoli.
  - 17) Contratto sostitutivo di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola I) per l'anno accademico 2011/2012 presso la Facoltà di Giurisprudenza dell'Università degli Studi del Sannio.

- 18) Contratto di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola) n° 50 ore per l'anno accademico 2011/2012 presso il Centro Linguistico di Ateneo dell'Università del Sannio.
- 19) Contratto integrativo di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola) per l'anno accademico 2010/2011 presso la Facoltà di Economia della Seconda Università degli Studi di Napoli.
- 20) Contratto sostitutivo di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola 1- Moduli 1 e 2) per l'anno accademico 2009/2010 presso la Facoltà di Economia dell'Università degli Studi del Sannio.
- 21) Contratto integrativo di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola) per l'anno accademico 2009/2010 presso la Facoltà di Economia della Seconda Università degli Studi di Napoli.
- 22) Corso di potenziamento della Lingua Spagnola con approfondimenti di lessico specifico di economia *¡Español en situación!* Modulo di 30 ore presso la Facoltà di Economia della Seconda Università di Napoli a. a. 2009/2010.
- 23) Contratto sostitutivo di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola) per l'anno accademico 2008/2009 presso la Seconda Università degli Studi di Napoli, Corso di Laurea Interuniversitario in Studi Internazionali.
- 24) Contratto integrativo di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola- Modulo intermedio) per l'anno accademico 2008/2009 presso la Facoltà di Scienze Economiche e Aziendali dell'Università degli Studi del Sannio.
- 25) Contratto sostitutivo di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola Moduli 1 e 2) per l'anno accademico 2008/2009 presso la Facoltà di Economia dell'Università degli Studi del Sannio.
- 26) Contratto sostitutivo di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola Moduli 1 e 3) per l'anno accademico 2007/2008 presso la Facoltà di Economia dell'Università degli Studi del Sannio.
- 27) Contratto integrativo di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola) per l'anno accademico 2007/2008 presso la Facoltà di Economia della Seconda Università degli Studi di Napoli.
- 28) Contratto sostitutivo di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola) per l'anno accademico 2007/2008 presso

- la Seconda Università degli Studi di Napoli, Corso di Laurea Interuniversitario in Studi Internazionali.
- 29) Contratto sostitutivo di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola) per l'anno accademico 2006/2007 presso la Seconda Università degli Studi di Napoli, Corso di Laurea Interuniversitario in Studi Internazionali.
  - 30) Contratto sostitutivo di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola Moduli 2 e 4) per l'anno accademico 2006/2007 presso la Facoltà di Economia dell'Università degli Studi del Sannio.
  - 31) Contratto sostitutivo di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola) per l'anno accademico 2005/2006 presso la Seconda Università degli Studi di Napoli, Corso di Laurea Interuniversitario in Studi Internazionali.
  - 32) Contratto integrativo di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola) per l'anno accademico 2005/2006 presso la Facoltà di Economia della Seconda Università degli Studi di Napoli.
  - 33) Contratto integrativo di docenza L-LIN/07 (Lingua Spagnola) per l'anno accademico 2004/2005 presso la Facoltà di Economia della Seconda Università degli Studi di Napoli.

## **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

- 1) Dottorato di ricerca in Culture e Letterature Comparete XXV Ciclo presso l'Università degli Studi Roma Tre, conseguito il 03/06/13.
- 2) “Curso especial de preparación al DELE” tenutosi a Benevento il 26/02/2013.
- 3) Diploma Curso de 30 horas “*Introducción a la Crítica Textual: la Edición Filológica*”, per la Universidad Internacional de Andalucía, con la calificación de SOBRESALIENTE, Sevilla 17 de septiembre 2011.
- 4) Master Universitario in “*Scienze della Mediazione Linguistica e Culturale*” Università Telematica Guglielmo Marconi di Roma a. a. 2006/2007.
- 5) Master Universitario in “*Glottodidattica delle Lingue Straniere Moderne*” Università Telematica Guglielmo Marconi di Roma a. a. 2005/2006.
- 6) Corso di Perfezionamento annuale in “*E-Learning: Didattica e Cultura nella Rete per*

- l'Insegnamento*” Libera Università degli Studi San Pio V di Roma a. a. 2004-2005.
- 7) Master Universitario di secondo livello in “*Management dei Processi Formativi nelle Strutture Pubbliche*” Istituto Universitario “Suor Orsola Benincasa” (Na) a. a. 2003-2004.
  - 8) Abilitazione Riservata classi di Concorso A445 (Lingua Spagnola) e A446 (Lingua e Civiltà Spagnola) anno di conseguimento 2001.
  - 9) Abilitazione Riservata classi di concorso A345 (Lingua Inglese) e A346 (Lingua e Civiltà Inglese) anno di conseguimento 2000.
  - 10) Abilitazione Ambito Disciplinare K05C (Spagnolo) a seguito di concorso ordinario, anno di conseguimento 2000.
  - 11) Abilitazione Ambito Disciplinare K05B (Inglese) a seguito di concorso ordinario, anno di conseguimento 2000.
  - 12) Corso di Perfezionamento in “*Didattica Modulare e dell'Orientamento*” a. a. 98-99 presso l'Università degli Studi Roma Tre.
  - 13) Corso di Perfezionamento in “*Metodi della Valutazione Scolastica*” a. a. 97-98 presso l'Università degli Studi Roma Tre.
  - 14) Corso di Perfezionamento in “*Didattica Generale e Museale*” a. a. 96-97 presso l'Università degli Studi Roma Tre.
  - 15) Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne Indirizzo Europeo, Istituto Universitario Orientale di Napoli, 1994; Tesi in Lingua e Letteratura Spagnola: “*Modelli e pratiche romanzesche in Valera, tra rifacimento e creazione. Il Dafni e Cloe come sottofondo di Pepita Jiménez*”; Relatore Prof. Giuseppe Grilli; Voto finale: *110 e lode*.
  - 16) “First Certificate in English” conseguito nel 1989 presso il *British Council* di Napoli.
  - 17) Diploma di Maturità Magistrale: Voto finale *cinquantotto / 60*, a. s. 1997-98.
  - 18) Diploma di Maturità Scientifica: Voto finale *sessanta / 60*, a. s. 1984-85.

## COMUNICAZIONI

1. III° Convegno Internazionale *Lingue e Comunicazione Politica nella Globalizzazione*, Università degli Studi di Macerata, 11-12 Febbraio 2016, Comunicazione dal titolo: «*Algunas reflexiones sobre el Derecho y la Traducción jurídica*».
2. VI Giornata di Studi Ispanici del Mediterraneo, 15-16-17-18-19 Dicembre 2015- *La comunicazione interculturale. Convenzioni, arbitrarietà e diversità*- Comunicazione dal titolo: "Literatura y gastronomía, de los libros de cocina de Emilia Pardo Bazán a las recetas inmorales de Manuel Vázquez Montalbán".
3. XXIX Congresso AISPI, Milano 25-28 novembre 2015 *Redes, Irradiaciones y Confluencias en las Culturas Hispánicas*- Comunicazione dal titolo: "Dos escritoras diferentes, casi opuestas".
4. Convegno Internazionale Vª Giornata Siciliana di Studi Ispanici del Mediterraneo, 15-16-17 Dicembre 2014, Roma, Enna, Palermo, *Costruzione, ricostruzione, decostruzione*. Sezione speciale: *La donna e la guerra. La costruzione di un'identità*. Comunicazione dal titolo: «*Rosa Chacel, Teresa Pàmies y María Zambrano: "El exilio de género"*».
5. II Convegno Internazionale *Lingue e Politica*, Università di Padova, 27-28-29 Novembre 2014, Comunicazione dal titolo: «*El uso de la literatura en la enseñanza del Derecho*».
6. Convegno Internazionale *Viaggi Rari, Letterature Iberiche-Letterature Comparate*, Università Roma Tre, 28-29-30 Maggio 2014. Comunicazione dal titolo: «*Dánae teje el tiempo dorado por el Nilo*» (*Lezama Lima*).
7. Convegno *Paese che vai, usanza che trovi*, Università degli Studi di Verona, Verona, 20, 21, 22 febbraio 2014, *El insulto léxico y fraseológico como recurso literario en "La vida Perra de Juanita Narboni" de Ángel Vázquez*.
8. XXXIII Congresso AISPI, Pisa 27-30 Novembre 2013, *Le forme del narrare: nel tempo e tra i generi*. Comunicazione dal titolo: "La lingua come personaggio in *La Vida perra de Juanita Narboni* di Ángel Vázquez".
9. II° Convegno dell'Associazione Internazionale di Grammatica dell'Enunciazione, Napoli, 10-11 ottobre 2013. Comunicazione dal titolo: *Observaciones contrastivas sobre las construcciones posesivas y pseudoposivas en español e italiano*.
10. Convegno *Lecture in corso*, Università Roma Tre, 19 Aprile 2013. Comunicazione dal titolo: *La lingua come personaggio in "La*

*vida perra de Juanita Narboni*” di Ángel Vázquez. Atti in corso di stampa.

11. Convegno *Plurilinguismo, professioni e formazione permanente.*, Benevento, 26 e 27 novembre 2012, Università degli Studi del Sannio- Comunicazione dal titolo: “Il modello spagnolo di *aprendizaje permanente*”. Atti in corso di stampa.
12. Convegno Internazionale III<sup>a</sup> Giornata Siciliana di Studi Ispanici del Mediterraneo, 27, 28, 29, settembre 2012, Enna Ragusa - *Esilio, destierro, migrazioni*. Comunicazione dal titolo: “*Memoria collettiva, scrittura autobiografica: Teresa Pàmies*”. Atti in corso di stampa.
13. Secondo Incontro di Fraseologia e Paremiologia, Roma, 6-7 giugno 2012, Università di Roma La Sapienza / Università Roma Tre- Comunicazione dal titolo: *El Simbolismo Floral en las Metáforas creativas y en la Fraseología*. Atti in corso di stampa.
14. Convegno *Lo studio delle Lingue Straniere nelle Facoltà, corsi di Studi, Dipartimenti di Scienze Politiche.*, Università Roma Tre, 2-3 Maggio 2012- Comunicazione dal titolo: *Acerca del uso de latinismos y arcaísmos en el lenguaje jurídico español*. Atti in corso di stampa.
15. Convegno Internazionale II<sup>a</sup> Giornata Siciliana di Studi Ispanici del Mediterraneo, 5-6-7 Maggio 2011- *Risorgimento, Anti Risorgimento, Neo Risorgimento*, Comunicazione e Poster dal titolo “*Identità insorgenti e identità depresse*”, Atti in corso di stampa.
16. Convegno Interdisciplinare “Una frase, un rigo appena, sulla *brevitas* come modello, intersezione, interferenza” Dipartimento di Letterature Comparete dell’Università Roma Tre, 8-9 marzo 2011- Comunicazione dal titolo: “*Breve, brevissimo e...racconti veloci di Sergi Pàmies*”. Atti in corso di stampa.
17. XXVI Congresso AISPI, Trento 27-30 ottobre 2010 – Comunicazione dal titolo “*Juan Goytisolo saggista; questioni di frontiera*”, in corso di stampa all'interno della Collana "Labirinti" del Dipartimento di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Trento.
18. Convegno Internazionale I<sup>a</sup> Giornata Siciliana di Studi Ispanici del Mediterraneo, 6-7-8 Maggio 2010 – *Mediterranei, Identificazioni e Dissonanze* - Comunicazione e Poster dal titolo “*La Tangeri della yaquetía e le identità intrecciate*”, in Atti del Convegno Internazionale I<sup>a</sup> Giornata Siciliana di Studi Ispanici del Mediterraneo pp. 127-132- ISBN 978-88-779-6823-4.

## PUBBLICAZIONI

- 1 “Acerca del uso de latinismos y arcaísmos en el lenguaje jurídico español”, in *Lingue e politica*, a cura di Antonella Cancellier, Luisa Allesita, Messina Fajardo, Marisa Martínez Pésico, pp. 163-175, Aracne Editrice, Roma, 2016, ISBN 978-88-548-9113-5.
- 2 Antoni Vidal Ferrando, *Dietro le ali che fuggono*, a cura di Valentina Ripa, Traduzione di Irene Baccarini, Valentina Ripa, Lluís Servera, Foggia, Sentieri Meridiani Edizioni, 2014, pp. 103, Recensione in *Dialogoi, rivista di studi comparatistici*, III, 2016, pp. 235-236, ISBN 978-88-548-XXX-X. (in attesa di registrazione presso il Tribunale di Roma).
- 3 “La lingua come personaggio emblema di modernità in Ángel Vázquez”, in *Dialogoi, rivista di studi comparatistici*, III, 2016, pp. 135-143, ISBN 978-88-548-XXX-X. (in attesa di registrazione presso il Tribunale di Roma).
- 4 «*Dánae teje el tiempo dorado por el Nilo*» (José Lezama Lima), in *Dialogoi, rivista di studi comparatistici*, II, 2015, pp. 401-410, ISBN 978-88-548-8965-1.
- 5 “Lope de Vega Carpio, *La Dorotea*, a cura di Carmen Benavides, Giuseppe Grilli e Blanca Perinán, Edizioni Nuova Cultura, Collana Iberica, 2012, pp. 540, Seconda Edizione, in *Dialogoi, rivista di studi comparatistici*, II, 2015, Recensioni, pp. 467- 470, ISBN 978-88-548-8965-1.
- 6 "El simbolismo floral en las metáforas creativas y en la fraseología", Antonio Pamies & Daniela Natale, in *Studi di Fraseologia e Paremiologia*, Vol. 1, a cura di Fernando Martínez Carnero Calzada e Luisa Messina Fajardo, Aracne Editrice, Roma, 2015, ISBN 978-88-548-7000-0.
- 7 “Observaciones contrastivas sobre las construcciones posesivas y pseudoposivas en español e italiano”, Antonio Pamies & Daniela Natale, Università degli Studi Federico II di Napoli (Italia), 10-11 ottobre 2013. [texto en prensa]: Ignacio Arroyo, Salvatore Musto & Valentina Ripa (eds.) *La codifica e la sua interpretazione. Livelli di codifica e di interpretazione degli enunciati*. Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane / I Quaderni del CLA; 2014).
- 8 Floral Symbolism in Creative Metaphors and in Phraseology”, Antonio Pamies & Daniela Natale in *Bis dat, qui cito dat, Gegengabe in Paremiology, Folklore, Language, and Literature, Honoring Wolfgang Mieder on His Seventieth Birthday*, Edited by Christian Grandl and Kevin J. McKenna, Peter Lang Edition, Frankfurt am Main, 2015, pp.305-317, ISBN 978-3-631-64872-8.
- 9 “Memoria collettiva, scrittura autobiografica: Teresa Pàmies”, in *Esilio, destierro, migrazioni*, a cura di Daniela Privitera e Trinis Antonietta Messina Fajardo, Aracne Editrice, Roma, 2014, pp. 31-44, ISBN 978-88-548-7001-7.
- 10 “Identità insorgenti e identità depresse. Il Marocco multilingue”, in *Atti della IIª Giornata Siciliana di Studi Ispanici del*



- Mediterraneo, Risorgimenti, Anti Risorgimenti, Neo Risorgimenti*, a cura di Trinis Antonietta Messina Fajardo e Raffaella Valenti Pettino, Aracne Editrice, Roma 2014, pp. 195-202, ISBN 978-88-548-6997-4.
- 11 “Breve, brevissimo e... racconti veloci di Sergi Pàmies” in *Dialogoi, rivista di studi comparatistici*, I, 2014, pp. 103-110, ISBN 978-88-548-6718-5.
  - 12 Claudio Guillén, *Sapere e conoscere. Dimore della critica letteraria*. Introduzione, traduzione, note di Giovanna Fiordaliso”, Aracne Editrice, Roma, 2010, pp. 120, in *Dialogoi, rivista di studi comparatistici*, I, 2014, Recensioni, pp. 135-137, ISBN 978-88-548-6718-5.
  - 13 “Giuseppe Grilli, *Intrecci di Vite. Intorno a “La Dorotea di Lope de Vega”*”, Università degli Studi di Napoli, “L’Orientale”, Nápoles, 2008, 353 pp., in *Dialogoi, rivista di studi comparatistici*, anno I, 2014, Recensioni, pp. 138-142, ISBN 978-88-548-6718-5.
  - 14 “Juan Goytisolo saggista; questioni di frontiera”, in A. Cassol, D. Crivellari, F. Gherardi, P. Taravacci (eds.), *Frontiere: soglie e interazioni. I linguaggi ispanici nella tradizione e nella contemporaneità*, Vol. I, Collana Labirinti n. 152, Università degli Studi di Trento, Trento, 2013, pp. 363-371, ISBN 978-88-8443-515-6.
  - 15 Prefazione, Traduzione e Note di “Teresa Pàmies, *La soffiata*”, Gruppo Editoriale s.r.l., Acireale-Roma, 2013, ISBN 978-88-96950-96-8.
  - 16 G. Grilli, D. Natale, *La cultura como clave de la literatura áurea*, Aracne Editrice s.r.l., Roma, 2013, ISBN 978-88-548-6056-8.
  - 17 “La Tangeri della *yaquetía* e le identità intrecciate”, in Luisa A. Messina Fajardo (ed.), *Mediterranei, Identificazioni e dissonanze*, Gruppo Editoriale s.r.l., Acireale-Roma, 2012, pp. 201-208, ISBN 978-88-7796-921-7.
  - 18 “Spazi Fisici e Spazi dell’Anima ne *La Dorotea* di Lope de Vega”, Quaderno del Dipartimento di Letterature comparate, 2010-2011, n° 6-7, Università degli Studi Roma Tre, pp.155-162, ISBN 978-88-430-6496-0.
  - 19 “Iban Zaldúa, *Avvenire. Diciassette racconti quasi politici*, traduzione dal basco di Roberta Gozzi, Edizioni Gran Vía (m-30 Collana di narrativa della Spagna plurale), Milano, 2009”, Quaderno del Dipartimento di Letterature comparate, Università degli Studi Roma Tre, n°5 del 2009, pp. 373-375, ISBN 978-88-430-5950-8.
  - 20 “*La Tangeri di Ángel Vázquez. Locus amoenus, locus horribilis*”, Revista de Lenguas y Literaturas ibéricas y latinoamericanas “Artifara” n° 9, (enero - diciembre 2009), sección Scholastica,

<http://www.artifara.unito.it/Nuova%20serie/N-mero-9/Scholastica/default.aspx?oid=239&oalias=>

- 21 “Maria Caterina Ruta, *Novecento Ispanico*”, Sellerio Editore, Palermo, 2005” *Annali dell'Università degli Studi di Napoli “L'Orientale” Sezione Romanza XLIX, 1 (2007) Recensioni pp. 351-359, ISSN: 0547-2121.*
- 22 “*Valera tra rifacimento e creazione. Il Dafni e Cloe come sottofondo di Pepita Jiménez*”, *Annali dell'Università degli Studi di Napoli “L'Orientale” Sezione Romanza XLVII, 2 (2005) pp. 481-508, ISSN: 0547-21210.*